

Fiche pédagogique

Civilisation arabo-musulmane : quel apport en Occident ?

Sur TSR2 et sur TV5 Monde



Emission : Géopolitis

Production : Bernard Rappaz

Durée : 15 minutes

Public concerné : 15-20 ans

Emission en médiathèque mais également consultable sur le site web Géopolitis :

<http://www.tsr.ch/emissions/geopolitis/2976957-geopolitis.html>

Dossier du 3 avril 2011

Résumé

Dans le livre saint et la tradition musulmane, Allah est celui qui sait, son prophète celui qui transmet le savoir et les musulmans ceux qui partent à sa recherche. Une part substantielle du Coran incite les croyants à cheminer sur la voie de la connaissance. Rien d'étonnant alors que six siècles d'épanouissement scientifique et culturel aient succédé à la prophétie de Mahomet.

Le Califat de Cordoue est l'un des principaux centres culturels du Moyen Âge et c'est en Andalousie que sont traduits du grec vers l'arabe les

manuscrits scientifiques et philosophiques de Platon, Ptolémée et Aristote. Géopolitis s'intéresse aux progrès fantastiques de cette époque et présente quelques unes des découvertes réalisées ou améliorées par les Arabes puis transmises en Occident.

Alain Bittar, animateur de la librairie arabe l'« Olivier » à Genève et invité de l'émission explique comment les Arabes, porteurs des cultures précédentes gréco-romaine, mésopotamienne et hébraïque, ont rendu possible un tel essor culturel.

Commentaires

« Quel est l'héritage de la culture arabe ? Géopolitis décrypte ce que l'Occident doit à l'Orient ». Le sous-titre de ce numéro présente un bien vaste programme ! Si la formule accroche, l'ambition de l'équipe de Géopolitis n'est pourtant pas de passer en revue « tout ce que l'Occident doit à l'Orient » mais d'évoquer quelques uns des progrès significatifs réalisés par la civilisation

arabo-musulmane puis légués à l'Europe.

Les médias ont beaucoup parlé de « monde arabe » au printemps 2011, que ce soit en évoquant les révoltes du Maghreb, Machrek et du Moyen Orient ou la mort de Ben Laden. Un des mérites de l'émission est de faire connaître un autre aspect de ce « monde arabe », un aspect sans doute largement plus positif, un peu oublié de l'Occident contemporain.

Objectifs

- Prendre conscience que de nombreux mots français d'usage courant viennent de la langue arabe

Disciplines et thèmes concernés

Français : Quelques exemples de mots français d'origine arabe. Comment ont-ils été intégrés dans la langue française ?

Histoire : Les conquêtes musulmanes dans les premiers siècles de l'Islam. Le développement du savoir dans l'« âge d'or » des sciences arabes. Cas particuliers de découvertes exportées en Occident.

Géographie : Quelles sont les frontières de cette entité nommée « monde arabe » ?

- Connaître les étapes principales de la conquête musulmane

- Saisir le rôle des Arabes dans la diffusion de la culture au Moyen Âge

- Pouvoir décrire un exemple précis d'apport de la culture arabe à l'Occident

- Comprendre l'importance de l'échange entre les cultures dans le développement des civilisations

- Apprendre à faire des recherches sur Internet

- Saisir quelle réalité se cache derrière l'expression : « monde arabe »

Pistes pédagogiques

I. Introduction : l'influence de la culture arabe dans la langue française

Temps estimé : 30 minutes

Interroger la classe : connaît-on des mots français d'origine arabe ?

A l'aide d'un dictionnaire étymologique, les élèves retracent la provenance des mots suivants (par exemple en utilisant le dictionnaire électronique <http://www.cnrtl.fr/etymologie/>):

- « Café » (*arabe – turc – italien – français*)

- « Alcool » (*arabe – espagnol – français*)

Chaque élève recherche ensuite sur Internet 2 mots français supplémentaires d'origine arabe.

Mettre les réponses en commun. Les termes choisis toucheront certainement à des domaines tels que l'astronomie (par exemple « zénith »), la botanique (par exemple « nénuphar ») ou les mathématiques (par exemple « zéro ») ? Evoquer d'ores et déjà l'influence des Arabes dans ces disciplines. Expliquer que certains termes commençant par « al » (par exemple « algèbre ») gardent la trace de l'article défini arabe « al ».

II. Développement : L'« âge d'or » de la science arabe

Temps estimé : 30 à 45 minutes environ (variable selon la longueur des exposés réalisés)

L'enseignant met en relation l'origine de ces termes avec les flux migratoires et les conquêtes arabes. (Utiliser pour ce faire la carte mise à disposition sur le site de Géopolitis).

Montrer que de nombreux mots arabes sont passés par l'Espagne musulmane avant d'être utilisés en français.

L'enseignant présente un exposé sur les 4 périodes de la propagation islamique grâce (notamment) aux informations contenues sur les sites suivants :

http://www.ulb.ac.be/docs/cedop/index_9.html Fichier : introduction à l'histoire de l'Islam

<http://www.hist-europe.fr/moyenage1/islam.html> (en lien sur le site de Géopolitis, rubrique « La carte »).

Voir les parties « contexte » et « reportage » de l'émission.

L'enseignant situe historiquement les découvertes et inventions présentées dans le reportage grâce (notamment) aux informations contenues sur le site :

<http://adabarabiqadim.blogspot.com/2009/08/les-sciences-et-techniques-islamiques.html>

Relever que pendant l'« âge d'or » de la culture arabe, du 8 au 13^e siècle environ (variable selon les sources) se développent de nombreuses sciences telles que les mathématiques, l'astronomie, la chimie, la médecine, la philosophie, ou la géographie.

III. Rédaction d'un travail individuel

Temps estimé (recherches et composition) : 3 heures

Demander aux élèves de rédiger un texte d'une page sur un des thèmes proposés :

- Le rôle des Arabes dans la diffusion du papier
- La médecine d'Avicenne
- Les chiffres arabes

- L'astronomie arabe

Les liens cités dans la bibliographie peuvent être utilisés par les élèves, qui emploieront cependant leurs propres sources (attention à vérifier la fiabilité des sources. Rappeler au besoin certaines règles en la matière – voir dans la bibliographie « Fait ou fiction : authentifier l'information en ligne »).

Après restitution des travaux :

VI. Conclusion :

Temps estimé : 20 minutes

Ecouter l'interview de l'invité de Géopolitis, Alain Bittar:

- Comment interpréter l'expression « choc des civilisations » ?
- Comment Alain Bittar explique-t-il une telle conception ?
- Quelle vision Alain Bittar oppose-t-il au « choc des civilisations » ?

Citer la phrase de l'invité (dans sa réponse écrite, rubrique « Le forum ») : « *Je suis convaincu que toutes les grandes civilisations se sont développées sur la base de l'échange et toutes se sont éteintes lorsque la suffisance et le rejet de l'autre sont apparues.* »

Pour aller plus loin :

Que désigne l'expression « monde arabe » ?

L'expression très présente dans les médias est pourtant imprécise.

Lire et commenter l'article disponible sur le site de Géopolitis : « Qu'est-ce que le monde arabe ? Une entité réelle ou un artifice ? ».

Proposer une définition du mot « arabe » :

- « D'Arabie et de tout pays ou communauté dont la langue est l'arabe »

(<http://www.larousse.fr/encyclopedie/nom-commun-nom/arabe/22539>)

Ou

- « Habitant, natif d'Arabie; p. ext. musulman de race sémitique » (<http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>).

Confronter ces définitions à l'emploi de l'expression « monde arabe ». Faire valoir que l'on ne parle pourtant pas arabe dans tous les pays dont on dit qu'ils font partie du « monde arabe » (par exemple en Turquie). Evoquer le cas des coptes égyptiens, dans un pays qui appartient au « monde arabe » alors qu'eux-mêmes ne sont pas musulmans.

Bibliographie

- Dictionnaire étymologique du Centre national de ressources textuelles et lexicales :

<http://www.cnrtl.fr/etymologie/>

- Liste de mots français d'origine arabe recensés par l'encyclopédie Wikipédia :

http://fr.wikipedia.org/wiki/Mots_fran%C3%A7ais_d%27origine_arabe

- Dictionnaire des mots français d'origine arabe (et turque et persane).

Accompagné d'une anthologie littéraire - 400 Extraits d'auteurs français, de Rabelais à... Houellebecq, Guemriche, Salah, Seuil, mai 2007

- Arabesques. L'aventure de la langue arabe en Occident, Henriette Walter et Bassam Baraké, Éditions Robert Laffont, 2006

- Article de Saadane BENBABAALI, Maître de Conférences, Écrivain, essayiste et traducteur sur les sciences et techniques islamiques :

<http://adabarabiqadim.blogspot.com/2009/08/les-sciences-et-techniques-islamiques.html>

- Textes sur l'histoire des sciences et de la civilisation arabes proposés par le site de l'Université libre de Bruxelles. Consulter plus particulièrement le dossier à télécharger: Introduction à l'histoire de l'Islam :

http://www.ulb.ac.be/docs/cedop/index_9.html

- Article sur la propagation de l'Islam proposé par le site de l'Histoire des civilisations européennes :

<http://www.hist-europe.fr/moyenage1/islam.html>

- Article sur l'âge d'or de la science arabe proposé par le Groupe de recherche "Science et Religion en Islam" :
http://www.science-islam.net/article.php3?id_article=21&lang=fr
- Pistes pour authentifier l'information en ligne proposées par le site du Réseau Éducation-Médias :
http://education-medias.ca/francais/enseignants/toile_enseignants/fait_fiction_enseignants/index.cfm
- Article de l'encyclopédie Wikipédia sur l'essai « le choc des civilisations » de Samuel Huntington, professeur à Harvard :
http://fr.wikipedia.org/wiki/Le_Choc_des_civilisations

Pour la rédaction des travaux :

- Le rôle des Arabes dans la diffusion du papier:
http://www.science-islam.net/article.php3?id_article=21&lang=fr
<http://adabarabiqadim.blogspot.com/2009/08/les-sciences-et-techniques-islamiques.html>
http://www.bnf.fr/documents/biblio_papier.pdf
- La médecine d'Avicenne :
<http://www.islamophile.org/spip/Ibn-Sina-Avicenne.html>
<http://www.larousse.fr/encyclopedie/personnage/Avicenne/106902>
<http://stehly.chez-alice.fr/avicenne.htm>
- Les chiffres arabes :
<http://www.techno-science.net/?onglet=glossaire&definition=2066>
http://fr.wikipedia.org/wiki/Chiffres_arabes
- L'astronomie arabe :
<http://www.linternaute.com/science/science-et-nous/dossiers/07/science-arabe/5.shtml>
http://www.afanet.fr/CMC/pdf/articles/Lhistoire_oubliee.pdf

Définitions du terme « arabe » :

- Encyclopédie Larousse :
<http://www.larousse.fr/encyclopedie/nom-commun-nom/arabe/22539>
- Dictionnaire étymologique du Centre national de ressources textuelles et lexicales :
<http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>

Christine Progin, rédactrice e-media , Berne, le 9 mai 2011